

Level 2

The Big, Big Matchbox

Author: Arvind Gupta
Illustrator: Meenal Singh
Translator: Lena Gorelik



Прем учился во втором классе и ходил в свою районную школу, которая находилась прямо рядом с домом. У него была очень изобретательная учительница, которая все время придумывала что-нибудь новенькое.



Однажды она предложила ребятам принести спичечный коробок без спичек. "В течении недели кладите в коробок всякую всячину. Тот, у кого будет больше всех самых разнообразных вещей, получит приз!"

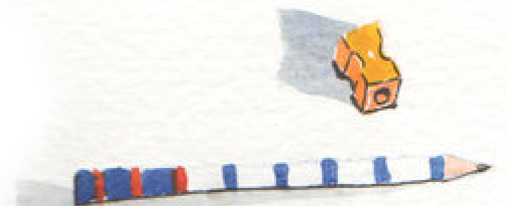


Прему очень понравилась эта идея.
Дома он постарался засунуть точилку и ластик в коробок, но у него ничего не получилось. Влезало только что-нибудь одно. Эти вещи были слишком большие.

Что же может поместиться в этой коробочке?

Пока Прем делал домашку, у него отломился кусочек грифеля.
Он положил этот кусочек в коробок.
Потом Прем поточил карандаш и положил кусок стружки туда же.
Мальчик задумался о других мелких вещах.







На кухне мам готовила плов.

Према пошел на кухню и взял там семечки перца, кумина и гвоздики.
Потом он взял рисинку, зернышко и песчинку сахара.
А потом он добавил маиса, пшена, фасолинку и другие бобы.



На следующий день он добавил в коробок резинку, кусочек шерсти, волос и нитку.
Теперь Прем все время старательно искал малюсенькие вещи.
На следующий день он добавил в свою коллекцию шип от розы, кусочек от семечка, маленькую веточку, чаинку и гальку.



В коробке все еще оставалось немного места.

Прем добавил в коллекцию кусочек бумаги, иголку, булавку, бусинку и маленькую пуговицу.

Коробок был почти полон.

В последний день мальчик положил лимонное, апельсиновое и тыквенное семечки. Теперь коробок был полным.



В школе дети стали считать свои сокровища.

У некоторых детей было по пятьдесят разных штуковин. Одна девочка собрала больше ста вещей.



Когда очередь дошла до Према, он потряс своей коробочкой. Из коробки не раздалось ни звука!

Тогда он высыпал ее содержимое на стол. Все ребята поразились сколько у него было вещей!



Он умудрился засунуть больше ста пятидесяти самых разнообазных штук в один маленький спичечный коробок!

И вот так Прем выиграл новую коробку цветных фломастеров.

Story Attribution:

This story: The Big, Big Matchbox is translated by Lena Gorelik . The © for this translation lies with Lena Gorelik, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Big, Big Matchbox', by Arvind Gupta . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: Schoolchildren with matchboxes, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Woman and children with matchbox, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Woman bends sideways, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy sits at table with cat, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Cat and pencil, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy smells food, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Houses, trees, roads, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Board pin, pair of hands, button, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Red and white matchbox, by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Open matchbox filled with things by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Page 11: Boy holds matchbox and pen stand by Meenal Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

The Big, Big Matchbox
(Russian)

Прем и его друзья ищут огромные сокровища в маленькой коробочке.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

